

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Arrêté n° 626 du 27 octobre 1999,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à l'agent de police municipale de la commune de CHAMBAVE, Piero PERRAILLON.

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

L'agent de police municipale de la commune de CHAMBAVE, Piero PERRAILLON, né à AOSTE le 26.11.1957, est reconnu comme agent de la sûreté publique.

Fait à Aoste, le 27 octobre 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

Decreto 28 ottobre 1999, n. 629.

Sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in Comune di NUS, facente parte della S.R. n. 36, distinto al Catasto Terreni al Foglio 33 n. 1040 di particella di mq. 58.

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) il fondo sito in Comune di NUS distinto presso il Catasto Terreni dello stesso Comune al Foglio 33 con il n. 1040 di particella di mq. 58 è dichiarato inservibile ai fini pubblici, è sdemanializzato ed è trasferito al patrimonio regionale;

2) il presente decreto sarà pubblicato, per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 28 ottobre 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Decreto 27 ottobre 1999, n. 626.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di CHAMBAVE, Piero PERRAILLON.

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Al Sig. Piero PERRAILLON, agente di polizia municipale del comune di CHAMBAVE, nato ad AOSTA il 26 novembre 1957, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

Aosta, 27 ottobre 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

Arrêté n° 629 du 28 octobre 1999,

portant désaffectation d'un tronçon de la RR n° 36, situé dans la commune de NUS et inscrit au cadastre des terrains de ladite commune à la Feuille 33 - parcelle n° 40 - 58 m².

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le fonds situé dans la commune de NUS et inscrit au cadastre des terrains de ladite commune à la Feuille 33 - parcelle n° 40 - de 58 m² est déclaré inutilisable aux fins publiques, est désaffecté et transféré au patrimoine régional ;

2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 octobre 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

**Decreto 28 ottobre 1999, n. 29.**

**Legge regionale 12 agosto 1987, n. 70. Interventi comprensoriali di riordino fondiario.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Lo studio preliminare del progetto di riordino fondiario da eseguirsi nella zona agricola denominata «Cretes», presentato dal Consorzio di miglioramento fondiario «Runaz», è approvato ai sensi dell'articolo 8 della Legge Regionale 12.08.1987, n. 70.

Quart, 28 ottobre 1999.

L'Assessore  
PERRIN

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Decreto 21 ottobre 1999, prot. n. 35106/5IAE.**

**Iscrizione n. AO73.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di iscrivere l'impresa «MILLIERY Giovanni», avente sede in AVISE (AO) – F.ne Runaz, n. 35 – alla categoria 2, classe F dell'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta, nonché all'elenco di cui all'art. 30, comma 10, d.lgs. 5 febbraio 1997, n. 22 e all'art. 13, comma 4, D.M. 28 aprile 1998, n. 406, per le medesime classi e categorie.

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

**Arrêté n° 29 du 28 octobre 1999,**

**portant mesures de remembrement foncier, au sens de la loi régionale n° 70 du 12 août 1987.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE  
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

L'étude préliminaire du projet de remembrement foncier à réaliser dans la zone agricole «Crêtes», déposé par le consortium d'amélioration foncière «Runaz», est approuvé au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 70 du 12 août 1987.

Fait à Quart, le 28 octobre 1999.

L'assesseur,  
Carlo PERRIN

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

**Arrêté n° 35106/5IAE du 21 octobre 1999,**

**portant immatriculation n° AO73.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'immatriculation de l'entreprise «MILLIÉRY Giovanni», dont le siège est fixé à AVISE – 35, hameau de Runaz, à la catégorie 2, classe F, de la section régionale de la Vallée d'Aoste du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures ainsi que sur la liste visée au 10° alinéa de l'article 30 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au 4° alinéa de l'article 13 du DM n° 406 du 28 avril 1998 pour les mêmes classe et catégorie.

2. di prendere atto della nomina, quale responsabile tecnico dell'impresa, JACQUEMOD Giorgio, nato ad AOSTA l'11.07.1959 e residente in AVISE (AO), fraz. Runaz, n. 114 che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal d.m. 28 aprile 1998, n. 406.

3. Le attività di cui al punto 1 devono essere svolte relativamente alle seguenti tipologie di rifiuti (allegati 1 e 2 D.M. 05.02.98):

- tipologia rifiuti: 03.01: rifiuti di ferro, acciaio e ghisa  
Codici C.E.R. 120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199,
- tipologia rifiuti: 03.02: rifiuti di metalli non ferrosi e loro leghe  
Codici C.E.R.: 110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106
- tipologia rifiuti: 03.05: rifiuti costituiti da imballaggi, fusti latte, vuoti, lattine di materiali ferrosi e non ferrosi e acciaio anche stagnato.  
Codici C.E.R.: 150104, 200105
- tipologia rifiuti: 03.07: rifiuti di lavorazione, molatura e rottami di metalli duri  
Codici C.E.R.: 110401, 120103, 120199
- tipologia rifiuti: 04.01: scorie provenienti dall'industria della metallurgia dei metalli non ferrosi, ad esclusione di quelle provenienti dalla metallurgia termica del Pb, Al e Zn, scorie dalla produzione del fosforo, scoria Cubilot  
Codici C.E.R.: 060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003
- tipologia rifiuti: 04.04: scorie di acciaierie, scorie provenienti dalla fusione in forni elettrici, a combustibile o in convertitori a ossigeno di leghe di metalli ferrosi e dai successivi trattamenti di affinazione delle stesse  
Codici C.E.R.: 100201, 100202, 100903
- tipologia rifiuti: 05.02: parti di mezzi rotabili per trasporti terrestri prive di amianto e risultanti operazioni di messa in sicurezza autorizzate ai sensi dell'art. 28 del decreto legislativo 05.02.97, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni  
Codici C.E.R.: 160105, 160208
- tipologia rifiuti: 05.06 rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi  
Codici C.E.R.: 160202, 160205, 200106, 200124
- tipologia rifiuti: 05.07: spezzoni di cavo con il conduttore in alluminio ricoperto  
Codici C.E.R.: 160202, 170402, 170408
- tipologia rifiuti: 07.01: rifiuti costituiti da laterizi, intonaci e conglomerati di cemento armato e non, comprese le traverse e traversoni ferroviari e i pali in calcestruzzo

2. Il est pris acte de la nomination, en tant que responsable technique de l'entreprise en question, de M. Giorgio JACQUEMOD - né le 11 juillet 1959 à AOSTE et résidant à AVISE - 114, hameau de Runaz - qui répond aux conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998.

3. L'activité visée au point 1 doit concerner les types de déchets indiqués ci-après (annexes 1 et 2 du DM du 5 février 1998) :

- type de déchets : 03.01 : Fer, acier et fonte  
codes CER : 120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199 ;
- type de déchets : 03.02 : Métaux non ferreux et leurs alliages  
codes CER : 110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106 ;
- type de déchets : 03.05 : Emballages, cartons de lait, récipients vides, canettes en matériaux ferreux et non ferreux et en acier, étamé et non  
codes CER : 150104, 200105 ;
- type de déchets : 03.07 : Résidus du travail et du meulage de métaux durs et débris de métaux durs  
codes CER : 110401, 120103, 120199 ;
- type de déchets : 04.01 : Scories provenant de l'industrie métallurgique des métaux non ferreux, à l'exception de celles provenant de la métallurgie thermique des métaux suivants : Pb, Al et Zn, scories découlant de la production de phosphore ; scories Cubilot  
codes CER : 060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003 ;
- type de déchets : 04.04 : Scories provenant des aciéries, de la fusion dans des fours électriques ou à combustibile ou dans des convertisseurs à oxygène d'alliages de métaux ferreux et des traitements d'affinage de ces derniers  
codes CER : 100201, 100202, 100903 ;
- type de déchets : 05.02 : Parties de matériel roulant pour les transports terrestres, dépourvues d'amianto et résultant des opérations de mise en sécurité visées à l'art. 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété  
codes CER : 160105, 160208 ;
- type de déchets : 05.06 : Déchets électriques et électroniques avec ou sans métaux précieux  
codes CER : 160202, 160205, 200106, 200124 ;
- type de déchets : 05.07 : Morceaux de câble avec conducteur en aluminium gainé  
codes CER : 160202, 170402, 170408 ;
- type de déchets : 07.01 : Déchets composés de briques, crépis et agglomérés de béton armé ou non, y compris les traverses des rails et les poteaux en béton armé provenant

- |  |   |
|--|---|
| <p>armato provenienti da linee ferroviarie, telematiche ed elettriche e frammenti di rivestimenti stradali, purché privi di amianto<br/>Codici C.E.R.: 101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301</p> <p>– tipologia rifiuti: 07.02: rifiuti di rocce da cave autorizzate<br/>Codici C.E.R.: 010202, 010399, 010401, 010403, 010406</p> <p>– tipologia rifiuti: 07.03: sfridi e scarti di prodotti ceramici crudi, smaltati e cotti<br/>Codici C.E.R.: 101201, 101206, 101299</p> <p>– tipologia rifiuti: 07.04: sfridi di laterizio cotto ed argilla espansa<br/>Codici C.E.R.: 101203, 101206, 101299</p> <p>– tipologia rifiuti: 07.10: sabbie abrasive di scarto e granulati, rottami e scarti di mole abrasive<br/>Codici C.E.R.: 120101, 120102, 120103, 120104, 120201</p> <p>– tipologia rifiuti: 07.11: pietrisco tolto d'opera<br/>Codici C.E.R.: 170501, 170701</p> <p>– tipologia rifiuti: 07.31: terra da coltivo, derivanti da pulizia di materiali vegetali eduli e dalla battitura della lana sicida, terre e rocce di scavo.<br/>Codici C.E.R.: 020199, 020401, 170501</p> <p>– tipologia rifiuti: 05.14: scagli di laminazione e stampaggio<br/>Codici C.E.R.: 120101, 120102, 120103</p> <p>– tipologia rifiuti: 05.16: apparati, apparecchi elettrici, elettrotecnici ed elettronici, rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi<br/>Codici C.E.R.: 110104, 110201, 110401, 160202, 200124</p> <p>– tipologia rifiuti: 05.17: loppa d'alto forno non rispondente agli standard delle norme UNI ENV 197/1<br/>Codici C.E.R.: 100202</p> <p>– tipologia rifiuti: 05.18: residui di minerali di ferro<br/>Codici C.E.R.: 100299</p> <p>– tipologia rifiuti: 05.19: apparecchi domestici, apparecchiatura e macchinari post consumo non contenenti sostanze lesive dell'ozono stratosferico di cui alla legge 549/93 o HFC<br/>Codici C.E.R.: 160202, 160205, 200124</p> <p>– tipologia rifiuti: 9.1: scarti di legno e sughero, imballaggi di legno<br/>Codici C.E.R.: 030101, 030102, 030103, 030199, 150103, 170201, 200107, 200301</p> <p>– tipologia rifiuti: 9.2: scarti di legno e sughero, imballaggi di legno<br/>Codici C.E.R.: 030101, 030102, 030103</p> | <p>des voies ferrées, des lignes télématiques et électriques et les morceaux de revêtement de la chaussée, à condition qu'ils ne contiennent pas d'amiante<br/>codes CER : 101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301 ;</p> <p>– type de déchets : 07.02 : Débris de rochers provenant de carrières autorisées<br/>codes CER : 010202, 010399, 010401, 010403, 010406 ;</p> <p>– type de déchets : 07.03 : Déchets et résidus crus, émaillés et cuits de produits en céramique<br/>codes CER : 101201, 101206, 101299 ;</p> <p>– type de déchets : 07.04 : Déchets de briques cuites et d'argile expansée<br/>codes CER : 101203, 101206, 101299 ;</p> <p>– type de déchets : 07.10 : Déchets de sables abrasifs et granulés, débris et déchets de meules abrasives<br/>codes CER : 120101, 120102, 120103, 120104, 120201 ;</p> <p>– type de déchets : 07.11 : Pierraille provenant d'ouvrages<br/>codes CER : 170501, 170701 ;</p> <p>– type de déchets : 07.31 : Terre provenant de cultures et résultant du nettoyage de produits végétaux comestibles et du battage de la laine en suint. Terre et rochers provenant de fouilles<br/>codes CER : 020199, 020401, 170501 ;</p> <p>– type de déchets : 05.14 : Chutes résultant du laminage et de l'emboutissage<br/>codes CER : 120101, 120102, 120103 ;</p> <p>– type de déchets : 05.16 : Appareillages, appareils électriques, électrotechniques et électroniques, déchets électriques et électroniques contenant ou non des métaux précieux<br/>codes CER : 110104, 110201, 110401, 160202, 200124 ;</p> <p>– type de déchets : 05.17 : Laitier provenant des hauts fourneaux ne répondant pas aux normes UNI ENV 197/1<br/>codes CER : 100202 ;</p> <p>– type de déchets : 05.18 : Résidus de minéraux de fer<br/>codes CER : 100299 ;</p> <p>– type de déchets : 05.19 : Appareils ménagers, machines et dispositifs usagés ne contenant de HFC ni substances susceptibles d'attaquer l'ozone stratosphérique et visées à la loi n° 549/1993<br/>codes CER : 160202, 160205, 200124 ;</p> <p>– type de déchets : 9.1 : Résidus de bois et de liège, emballages en bois<br/>codes CER : 030101, 030102, 030103, 030199, 150103, 170201, 200107, 200301 ;</p> <p>– type de déchets : 9.2 : Résidus de bois et de liège, emballages en bois<br/>codes CER : 030101, 030102, 030103 ;</p> |
|--|---|

- tipologia rifiuti: 12.7: fanghi costituiti da inerti  
Codici C.E.R.: 010102, 010202, 010405
- tipologia rifiuti: 13.1: ceneri dalla combustione di carbone e lignite  
Codici C.E.R.: 100101, 100102, 100103
- tipologia rifiuti: 13.2: ceneri dalla combustione di biomasse ed affini  
Codici C.E.R.: 030306, 030399, 100101, 100102

4. L'attività di cui al punto 1. dovrà essere effettuata mediante il seguente mezzo:

Tipo: Autocarro FIAT 130 NR WB  
Targa: AO 090536  
Telaio: 012420

5. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 21 ottobre 1999.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 25 ottobre 1999, prot. n. 35598/5IAE.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 2 del provvedimento di iscrizione n. AO28, in data 18.09.1996, relativo all'impresa «MONTE BIANCO SPURGHY di CUNEAZ S.a.s.», con sede in GRESSAN (AO) - Loc. Remaz n. 3, iscrivendo il seguente mezzo alle categorie 2 classe F, 3 classe F, 4 classe F, 5 classe F del D.M. 21 giugno 1991 n. 324. La Sezione si riserva di verificare la corrispondenza con le nuove Categorie di cui al D.M. 28 aprile 1998 n. 406 in sede di conversione:

- type de déchets : 12.7 : Boues de sables et gravillons  
codes CER : 010102, 010202, 010405 ;
- type de déchets : 13.1 : Cendres dérivant de la combustion de charbon et de lignite  
codes CER : 100101, 100102, 100103 ;
- type de déchets : 13.2 : Cendres dérivant de la combustion de biomasses ou similaires  
codes CER : 030306, 030399, 100101, 100102 ;

4. L'activité visée sous 1 doit être effectuée au moyen du véhicule suivant :

Type : camion FIAT 130 NR WB  
Plaque minéralogique : AO 090536  
Châssis : 012420

5. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de transports par route.

Fait à Aoste, le 21 octobre 1999.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 35598/5 IAE du 25 octobre 1999.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 2 de l'acte d'immatriculation n° AO28 du 18 septembre 1996, relatif à l'entreprise «MONTE BIANCO SPURGHY DI CUNÉAZ S.A.S.», dont le siège est fixé à GRESSAN - 3, hameau de Rémaz, est modifié par l'insertion de la mention du véhicule indiqué ci-dessous dans les catégories 2, classe F, 3, classe F, 4, classe F et 5, classe F, visées au DM n° 324 du 21 juin 1991. La section se réserve toutefois la faculté de vérifier, lors de la conversion, la correspondance avec les nouvelles catégories visées au DM n° 406 du 28 avril 1998 :

Tipo: Trattrice agricola

Targa: AD 968C

Telaio: 3174

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 ottobre 1999.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 25 ottobre 1999, prot. n. 35599/5IAE.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 2 del provvedimento di iscrizione n. AO08, in data 03.06.1996, relativo all'impresa «ARMELLINI S.r.l.», con sede in SAINT-VINCENT (AO) - Via Ponte Romano, n. 17, iscrivendo il seguente mezzo alle categorie 1 classe C, 2 classe E, 5 classe F e 6A classe D:

Tipo: Tipo: Iveco Fiat 190-26/7 3.4 Cordero V. 28C

Targa: TO 25824N

Telaio: ZCFA1VLJ004094233

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazione ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con

Type : Tracteur agricole

Plaque minéralogique : AD 968C

Châssis : 3174

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de transports par route.

Fait à Aoste, le 25 octobre 1999.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 35599/5 IAE du 25 octobre 1999.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 2 de l'acte d'immatriculation n° AO08 du 3 juin 1996, relatif à l'entreprise «ARMELLINI S.R.L.», dont le siège est fixé à SAINT-VINCENT -17, rue du Pont romain, est modifié par l'insertion de la mention du véhicule indiqué ci-dessous dans les catégories 1, classe C, 2, classe E, 5, classe F et 6A, classe D :

Type : Iveco Fiat 190-26/7 3.4 Cordero V. 28C

Plaque minéralogique : TO 25824N

Châssis : ZCFA1VLJ004094233

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notam-

particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 ottobre 1999.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 25 ottobre 1999, prot. n. 35600/5IAE.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 2 del provvedimento di iscrizione n. AO07, in data 30.05.1996, relativo all'impresa «SPURGO SERVICE S.r.l.», con sede in POLLEIN (AO) – Reg. Autoporto n. 6, iscrivendo il seguente mezzo alla categoria 4 classe B;

Tipo: Iveco Fiat 35 10 28 CTG. n. 1

Targa: PE 283918

Telaio: ZCFC3560002025116

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 ottobre 1999.

Il Presidente  
FERRARIS

ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI

**Decreto 26 ottobre 1999, n. 18/5ASS.**

**Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale.**

ment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de transports par route.

Fait à Aoste, le 25 octobre 1999.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 35600/5 IAE du 25 octobre 1999.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 2 de l'acte d'immatriculation n° AO07 du 30 mai 1996, relatif à l'entreprise «SPURGO SERVICE S.R.L.», dont le siège est fixé à POLLEIN – 6, région Autoport, est modifié par l'insertion de la mention du véhicule indiqué ci-dessous dans la catégorie 4 classe B :

Type : Iveco Fiat 35 10 28 CTG n° 1

Plaque minéralogique : PE 283918

Châssis : ZCFC3560002025116

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de transports par route.

Fait à Aoste, le 25 octobre 1999.

Le président,  
Piero FERRARIS

ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES

**Arrêté n° 18/5 ASS du 26 octobre 1999,**

**portant reconnaissance de la fonction de technicien compétent en matière d'acoustique de l'environnement.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLA SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI

Vista la domanda, presentata in data 8 settembre 1999 dall'Ing. Roberto RATTO, nato ad IVREA il 13 novembre 1968 e residente in Comune di PONT-SAINT-MARTIN, via Roma, 15;

Preso atto di quanto stabilito dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2150 del 10 maggio 1996;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n.ri 2552, 2642 e 2994/1998 concernenti la revisione della struttura organizzativa dei Servizi della Giunta regionale;

Visto il verbale del Gruppo di lavoro riunitosi in data 22.10.1999, da cui si rileva che il richiedente è in possesso dei requisiti previsti dalla deliberazione di Giunta 2150/1996,

decreta

1. il riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 «Legge quadro sull'inquinamento acustico», all'Ing. Roberto RATTO, nato ad IVREA il 13 novembre 1968;

2. di iscriverne il nominativo dell'Ing. Roberto RATTO nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale tenuto presso il Servizio sanità veterinaria, tutela sanitaria dell'ambiente e del lavoro dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;

3. di stabilire che il presente decreto venga notificato all'interessato e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 26 ottobre 1999.

L'Assessore  
VICQUÉRY

ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Decreto 22 ottobre 1999, n. 132.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE  
ET AUX POLITIQUES SOCIALES

Vu la demande déposée le 8 septembre 1999 par M. Roberto RATTO, ingénieur, né à Ivree le 13 novembre 1968 et résidant à PONT-SAINT-MARTIN, 15, rue de Rome;

Vu les dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 2150 du 10 mai 1996 ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 2552, 2642 et 2994 de 1998 portant révision de la structure organisationnelle des services du Gouvernement régional ;

Vu le procès-verbal du Groupe de travail datant du 22 octobre 1999, d'où il appert que le requérant remplit les conditions visées à la délibération du Gouvernement régional n° 2150/1996

arrête

1. M. Roberto RATTO, né à IVRÉE le 13 novembre 1968, est reconnu comme technicien compétent en matière d'acoustique de l'environnement, au sens du 7° alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore).

2. M. Roberto RATTO est inscrit sur la liste des techniciens compétents en matière d'acoustique de l'environnement tenu au Service vétérinaire de la santé et protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

3. Le présent arrêté est notifié à la personne concernée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 26 octobre 1999.

L'assesseur,  
Roberto VICQUÉRY

ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 132 du 22 octobre 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre

presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) FERRARIS Riccardo
- 2) PASSINO Gianni

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 22 ottobre 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

---

**Decreto 22 ottobre 1999, n. 133.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) AMARISSE Paolo
- 2) CHENAL Cesarina
- 3) COSTO Guglielmo
- 4) GUICHARDAZ Sara

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 22 ottobre 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

---

du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) FERRARIS Riccardo
- 2) PASSINO Gianni

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 octobre 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

**Arrêté n° 133 du 22 octobre 1999,**

**portant immatriculation au registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) AMARISSE Paolo
- 2) CHENAL Cesarina
- 3) COSTO Guglielmo
- 4) GUICHARDAZ Sara

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 octobre 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Provvedimento dirigenziale 25 ottobre 1999, n. 5818.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «CENTRO SERVIZI PERITALI VALDOSTANO PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», nel Registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «CENTRO SERVIZI PERITALI VALDOSTANO PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», con sede in AOSTA – Corso Lancieri di Aosta n. 24/F, al n. 462 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore  
DI MARTINO

Il Direttore  
BROCHET

**Provvedimento dirigenziale 25 ottobre 1999, n. 5819.**

**Cancellazione, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettera c), della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «COOPERATIVA PROGETTO MUSICA a r.l.» di PONT-SAINT-MARTIN dal Registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di cancellare, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettera c), della L.R. 27/98, la Società «COOPERATIVA PROGET-

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

**Acte du directeur n° 5818 du 25 octobre 1999,**

**portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société cooperative «CENTRO SERVIZI PERITALI VALDOSTANO PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES  
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) L'immatriculation de la société coopérative «CENTRO SERVIZI PERITALI VALDOSTANO - PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», dont le siège est situé à AOSTE – avenue des Lanciers d'Aoste, 24/F, au n° 462 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte, au sens du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 ;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, et est transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,  
Enrico DI MARTINO

Le directeur,  
Rino BROCHET

**Acte du directeur n° 5819 du 25 octobre 1999,**

**portant radiation du registre régional des entreprises coopératives de la société «COOPERATIVA PROGETTO MUSICA a r.l.» de PONT-SAINT-MARTIN, au sens de la lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES  
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) Aux termes de la lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 27/1998, la société «COOPERATIVA PRO-

TO MUSICA a r.l.», con sede in PONT-SAINT-MARTIN, Via S. Erasmo n. 63, dal Registro regionale degli enti cooperativi;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore  
DI MARTINO

Il Direttore  
BROCHET

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 4 ottobre 1999, n. 3438.**

**Temporaneo affidamento delle funzioni di Coordinatore del Dipartimento Sanità, Salute e Politiche sociali al Sig. Livio SALVEMINI, a decorrere dal 09.10.1999.**

### LA GIUNTA REGIONALE

Richiamato la propria deliberazione n. 2702 in data 09.08.1999 con la quale il Coordinatore del Dipartimento Sanità, salute e politiche sociali – Sig. Federico MONTE-SANTI è collocato in aspettativa senza assegni a decorrere dal giorno 09.08.1999, ai sensi dei decreti legislativi 30.12.1992 n. 502 e 19.06.1999 n. 229, a seguito dell'incarico di commissario straordinario dell'Azienda U.S.L. di RIETI per la durata della nomina stessa;

Vista la L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» così come modificata dalla L.R. 45/1998 e, in particolare, l'art. 19, comma 1, il quale prevede che in caso di assenza o impedimento di un dirigente e di vacanza del relativo posto, le relative funzioni sono affidate ad altro dirigente, preferibilmente della stessa struttura, secondo i criteri e le modalità previste dagli art. 17 e 18, ovvero a personale dell'ottava qualifica funzionale purché in possesso dei requisiti per l'accesso alla qualifica dirigenziale previsti dall'art. 16 della stessa legge;

Richiamata la propria deliberazione n. 2687 del 28.07.1997 concernente i criteri per l'individuazione dei sostituti di dirigenti assenti per un periodo superiore a 60 giorni; e in particolare il punto 1) lettera a) in cui si prevede che le funzioni relative a posti di primo livello siano esercitate da altro dirigente di primo livello;

GETTO MUSICA a r.l.», dont le siège est situé à PONT-SAINT-MARTIN, Rue de Saint-Érasme, 63, est radiée du registre régional des entreprises coopératives ;

2) Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,  
Enrico DI MARTINO

Le directeur,  
Rino BROCHET

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 3438 du 4 octobre 1999,**

**portant attribution, à titre temporaire, des fonctions de coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales à M. Livio SALVEMINI, à compter du 9 octobre 1999.**

### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2702 du 9 août 1999 par laquelle M. Federico MONTE-SANTI, coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales, était mis en congé sans solde à compter du 9 août 1999, aux termes des décrets législatifs n° 502 du 30 décembre 1992 et n° 229 du 19 juin 1999, suite à sa nomination au poste de commissaire extraordinaire de l'USL de RIETI, pendant la période d'exercice des fonctions susdites ;

Vu la LR n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale et révision de la réglementation du personnel – modifiée par la LR n° 45/1998 – et notamment le premier alinéa de son art. 19, qui statue qu'en cas d'absence ou d'empêchement d'un dirigeant ou de vacance d'un poste de dirigeant, les fonctions y afférentes doivent être confiées à un autre dirigeant appartenant de préférence à la même structure, suivant les critères et les modalités prévus par les art. 17 et 18 de ladite loi, ou bien à des personnels du 8<sup>e</sup> grade justifiant des conditions requises pour l'accès à la catégorie de direction, au sens de l'art. 16 de la loi en cause ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2687 du 28 juillet 1997 portant critères pour la détermination des remplaçants des dirigeants absents pour une période supérieure à 60 jours et notamment la lettre a) de son point 1) qui prévoit que les fonctions afférentes à des postes du premier niveau doivent être exercées par un autre dirigeant du premier niveau ;

Ritenuto pertanto necessario individuare il dirigente a cui affidare, in assenza del Sig. MONTESANTI, temporaneamente, le funzioni di coordinatore del Dipartimento Sanità, salute e politiche sociali a decorrere dal 9 ottobre 1999;

Ravvisata l'opportunità, in relazione ai criteri e alle considerazioni sopra richiamati, che le funzioni di coordinatore del Dipartimento Sanità, salute e politiche sociali vengano affidate al Sig. Livio SALVEMINI attuale coordinatore della Segreteria della Giunta;

Considerato il curriculum. del Sig. Livio SALVEMINI dal quale risulta che possiede i requisiti richiesti per la reggenza del posto di coordinatore del Dipartimento Sanità, salute e politiche sociali;

Visti i decreti legislativi n.ri 320/1994 e 44/1998;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e triennio 1999/2001, con attribuzione, alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la Circolare n. 4 in data 29 gennaio 1999;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione della Presidenza della Giunta, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera «e» e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla Sanità, salute e politiche sociali, Sig. Roberto VICQUÉRY;

Ad unanimità di voti favorevoli, espressi mediante votazione segreta,

delibera

1) di affidare, in assenza del Sig. Federico MONTESANTI, temporaneamente, le funzioni di coordinatore del Dipartimento Sanità, salute e politiche sociali al Sig. Livio SALVEMINI, coordinatore della Segreteria della Giunta a decorrere dal 9 ottobre 1999;

2) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3668.**

**Aggiornamento dei programmi FRIO i cui alla L.R. n. 51/1986 per il triennio 1989/91 (Ord.), relativamente al progetto n. 100 di VALTOURNENCHE, nonché per il triennio 1991/1993 (Ord.), limitatamente al progetto n. 159 di GIGNOD. Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Considérant qu'il est nécessaire d'identifier le dirigeant auquel confier, à compter du 9 octobre 1999, les fonctions de coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en l'absence de M. MONTESANTI ;

Considérant qu'il est opportun, compte tenu des critères et des considérations indiqués ci-dessus, que les fonctions de coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales soient confiées à M. Livio SALVEMINI, actuel coordinateur du Secrétariat du Gouvernement régional ;

Considérant que M. Livio SALVEMINI justifie des qualités requises pour assurer l'intérim du coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

Vu les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999, portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 4 du 29 janvier 1999 ;

Vu l'avis favorable prononcé par le Directeur du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation de la Présidence du Gouvernement régional, au sens des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, M. Roberto VICQUÉRY ;

À l'unanimité (vote secret),

délibère

1) M. Livio SALVEMINI, coordinateur du Secrétariat du Gouvernement régional, est chargé d'exercer les fonctions de coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en l'absence de M. Federico MONTESANTI, à compter du 9 octobre 1999 ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 3668 du 18 octobre 1999,**

**portant mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51/1986 pour la période 1989/1991 (plan ordinaire), relativement au projet n° 100 de VALTOURNENCHE, et pour la période 1991/1993 (plan ordinaire), limitativement au projet n° 159 de GIGNOD, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1. di approvare l'aggiornamento dei programmi d'intervento per i trienni 1989/91 (ord.) (D.G. n. 3197, del 24 marzo 1989) e 1991/93 (ord.) (D.G. n. 5565, del 14 giugno 1991), finanziati a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione (FRIO), di cui alla L.R. n. 51/1986 e successive modificazioni, limitatamente agli interventi e nei termini indicati nella tavola A, allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante;

2. di approvare, ai fini dell'aggiornamento di cui al punto 1, la spesa complessiva di lire 749,5 milioni (settecentoquarantannovemilionicinquecentomila), pari a E 387.084,45;

3. di approvare – in relazione al disposto dell'art. 10 della L.R. 18 agosto 1986, n. 51, come modificato dall'art. 59 della L.R. 5 gennaio 1987, n. 1 – il trasferimento, in termini di competenza e di cassa, della somma complessiva di 749,5 milioni (settecentoquarantannovemilionicinquecentomila), pari a E 387.084,45, iscritta al capitolo 21245 («Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento» – richiesta n. 4672 «Spese per l'aggiornamento di programmi FRIO») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, ai sottoindicati capitoli di spesa del medesimo bilancio per l'importo corrispondente, indicato a fianco di ognuno:

- Cap. 21200 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di centri sociali a valere sul FRIO»

lire 452,4 milioni, pari a E 233.645,10  
(competenza e cassa);

- Cap. 21195 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di case municipali a valere sul FRIO»

lire 297,1 milioni, pari a E 153.439,35  
(competenza e cassa);

4. di impegnare le spese di lire 452,4 milioni (quattrocentocinquantaduemilionicinquecentomila), pari a Euro 233.645,10 e di lire 297,1 milioni (duecentonovantasettemilionicinquecentomila), pari a E 153.439,35, con imputazione rispettivamente ai capitoli 21200 e 21195 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, come indicato alle colonne (1) e (18) della tavola A allegata alla presente deliberazione, e secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti, dando atto che alla liquidazione delle spese si provvederà ai sensi dell'art. 58 della L.R. 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni;

5. di dare atto che la presente deliberazione costituisce aggiornamento alla propria deliberazione n. 2, del 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001;

6. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

délibère

1. Est approuvée la mise à jour des plans des interventions pour les périodes 1989/1991 (plan ordinaire – DG n° 3197 du 24 mars 1989) et 1991/1993 (plan ordinaire – DG n° 5565 du 14 juin 1991), financés par le fonds régional d'investissements-emploi (FRIO) visé à la LR n° 51/1986 modifiée, limitativement aux actions et selon les modalités visées au tableau A qui est annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. Est approuvée, aux fins de la mise à jour visée au point 1 de la présente délibération, la dépense globale de 749 500 000 L (sept cent quarante-neuf millions cinq cent mille), soit 387 084,45 euros ;

3. Aux termes de l'art. 10 de la LR n° 51 du 18 août 1986, modifié par l'art. 59 de la LR n° 1 du 5 janvier 1987, est approuvé le virement – au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse – de la somme globale de 749 500 000 L (sept cent quarante-neuf millions cinq cent mille), soit 387 084,45 euros, inscrite au chapitre 21245 («Dépenses pour la réalisation des plans triennaux relatifs au fonds pour les plans spéciaux d'investissement» – détail n° 4672 «Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO») du budget prévisionnel 1999 de la Région, sur les chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget, répartie selon les montants indiqués en regard :

- Chap. 21200 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou la mise aux normes de centres sociaux»

452 400 000 L, soit 233 645,10 euros  
(exercice budgétaire et fonds de caisse) ;

- Chap. 21195 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de maisons communales»

297 100 000 L, soit 153 439,35 euros  
(exercice budgétaire et fonds de caisse) ;

4. Sont engagées les dépenses de 452 400 000 L (quatre cent cinquante-deux millions quatre cent mille), soit 233 645,10 euros et de 297 100 000 L (deux cent quatre-vingt-dix-sept millions cent mille), soit 153 439,35 euros, grevant respectivement les chapitres 21200 et 21195 du budget prévisionnel 1999 de la Région, au sens des colonnes (1) et (18) du tableau A annexé à la présente délibération, portant l'indication des détails et des objectifs y afférents ; ladite dépense est liquidée au sens de l'art. 58 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée ;

5. L'annexe de la présente délibération vaut mise à jour de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 3388 DEL 18.10.1999 DELLA GIUNTA REGIONALE

TAVOLA A

Modificazione al programma dei lavori per il triennio 1999/01 (cont.) e 1999/00 (cont.)

TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITOLO NUMERO DI CREDITO (1)	PROGRAMMA FINANZIARIO (art. 10 L. 43/92)												LAVORI (1) DI MANUTENZIONE (+) INFERIORI RIVOLTI AL PRODOTTO COSTRUTTIVO (art. 10 L. 43/92)			
	CREDITO						ASSICURATO						COSTRUTTIVO (art. 10 L. 43/92)			
	1999	2000	2001	1999	2000	2001	1999	2000	2001	1999	2000	2001	1999	2000	2001	1999
Totale	ch	ch	ch	ch	ch	ch	ch	ch	ch	ch	ch	ch	ch	ch	ch	ch
TITOLAZIONE - Prog. n. 100 "Mantenimento edifici"	6.326	1.100	2.226	2.000			1.100	1.026	3.200				462,4			462,4
CONCORSO - Prog. n. 100 "Prova di concorso per la gestione del servizio di manutenzione, pulizia, disinfezione, alligato condotti"	2.279			200					200							207,1
TOTALE GENERALE	7.605	1.100	2.226	2.200			1.100	1.026	3.400				748,3			748,3

**Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3683.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 7.712.990 (settemilionesettecentododicimilanovecentonovantalire) dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 60950 «Provvidenze economiche a favore di invalidi civili, ciechi civili e sordomuti.»  
L. 7.712.990;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»

– Ob. 101101 «Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»

– Cap. 60950

Dett. 2395 «Provvidenze economiche invalidi civili.»  
L. 7.712.990;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3684 du 25 octobre 1999,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.**

Omissis

**Délibération n° 3683 du 25 octobre 1999,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 7 712 990 L (sept millions sept cent douze mille neuf cent quatre-vingt-dix) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 60950 «Aides en faveur des invalides civils, des aveugles civils et des sourds-muets»  
7 712 990 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

– «Service de l'organisation et de l'administration des activités d'aide sociale»

– Objectif 101101 «Gestion des actions pour l'essor et l'intégration sociale des personnes handicapées»

– Chapitre 60950

Détail 2395 «Aides économiques en faveur des invalides civils»  
7 712 990 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3684.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 22 500 000 L (vingt deux millions cinq cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 47480 «Dépenses pour l'acquisition d'aires et la réalisation de travaux d'urbanisme en vue de qualifier et développer les entreprises artisanales.»

L. 22 500 000 L;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3685.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

*in diminuzione*

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti)»  
L. 21.447.000;

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»  
L. 1.669.991.020;

Totale in diminuzione L. 1.691.438.020;

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 22.500.000 (ventiduemilionicinquecentomila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione del seguente capitolo di spesa per l'importo a fianco indicato:

Cap. 47480 «Spese per acquisizione di aree e per la realizzazione di opere di urbanizzazione per la qualificazione e lo sviluppo di insediamenti artigiani»

L. 22.500.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3685 du 25 octobre 1999,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»  
21 447 000 L ;

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»  
1 669 991 020 L ;

Total diminution 1 691 438 020 L ;

*in aumento*

Cap. 21195	«Spese per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 47.300.000;
Cap. 21205	«Spese per la costruzione o adeguamento di autorimesse a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 1.522.611.000;
Cap. 30065	«Spese per il progetto di innovazione del sistema formativo di cui alla legge 12 novembre 1988, n. 492 01 spese a valere sui fondi regionali 02 spese a valere sui fondi dello Stato.» L. 21.447.000;
Cap. 35020	«Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.).» L. 552.155;
Cap. 38820	«Spese per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco.» L. 18.300.000;
Cap. 39660	«Spese per interventi di insediamento del verde pubblico, delle aree e dei percorsi attrezzati e per il recupero ambientale di aree degradate.» L. 11.289.650;
Cap. 64910	«Contributi a enti pubblici per la realizzazione di interventi volti a promuovere lo sviluppo alpinistico ed escursionistico.» L. 41.459.000;
Cap. 65920	«Spese per restauro e manutenzione di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.).» L. 28.479.215;
	<u>Total in aumento</u> <u>L.1.691.438.020;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

*Augmentation*

Chap. 21195	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de maisons communales» 47 300 000 L ;
Chap. 21205	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de garages» 1 522 611 000 L ;
Chap. 30065	«Dépenses pour le projet de révision du système de formation visé à la loi n° 492 du 12 novembre 1988 – 01 dépenses à valoir sur des fonds régionaux, 02 dépenses à valoir sur des fonds alloués par l'État» 21 447 000 L ;
Chap. 35020	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire de biens immeubles propriété de la Région non affectés à bureaux et des zones avoisinant lesdits immeubles (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 552 155 L ;
Chap. 38820	«Dépenses pour la lutte contre les incendies des forêts et leur prévention ainsi que pour la reconstitution des forêts détruites par le feu» 18 300 000 L ;
Chap. 39660	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts, des aires et des parcours équipés et pour la réhabilitation environnementale de zones dégradées» 11 289 650 L ;
Chap. 64910	«Subventions accordées à des organismes publics pour la réalisation d'actions visant à encourager le développement de l'alpinisme et des randonnées» 41 459 000 L ;
Chap. 65920	«Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 28 479 215 L ;
	<u>Total augmentation</u> <u>1 691 438 020 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direzione agenzia regionale del lavoro»:

Cap. 30065  
Rich. 8443 (n.i.)  
Ob. 071005 Spesa per il completamento del progetto concernente «Sistema informativo e sistema delle verifiche a supporto delle attività di programmazione, gestione e controllo della formazione professionale in Valle d'Aosta» (legge 492/98) e approvazione della convenzione specifica per l'attuazione della terza fase - DG n. 10898 del 29.12.1995

L. 21.447.000;

– «Servizio beni architettonici e storico artistici»:

Cap. 65920  
Rich. 8444 (n.i.)  
Ob. 121204 Lavori di restauro degli edifici antichi costruiti sui bastioni della Porta Praetoria - II lotto - in comune di Aosta - DG n. 8929 del 6 novembre 1995

L. 28.479.215;

– «Direzione promozione sviluppo agricolo»:

Cap. 64910  
Rich. 8445 (n.i.)  
Ob. 152004 Contributo al comune di Introd, ai sensi della l.r. 21/1993, per la realizzazione di un rifugio in località Arpilles - DG n. 9925 del 9 dicembre 1994

L. 41.459.000;

– «Servizio gestione risorse naturali»:

Cap. 39660  
Rich. 8446 (n.i.)  
Ob. 160103 Affido in economia, alla ditta ICE di Scarano Antonio & C. s.n.c. di Hône dei lavori di costruzione di un fabbricato per impianti idro-sanitari a completamento dell'area attrezzata Pian Villy nel comune di Ayas - PD n. 4119 del 24 ottobre 1996

L. 11.289.650;

– «Direzione forestazione»:

Cap. 38820  
Rich. 8447 (n.i.)  
Ob. 162003 Lavori di costruzione del IV tronco della pista forestale "Montagna di Vert", in comune di Donnas - DG n. 7996 del 6 ottobre 1995

L. 18.300.000;

– «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 30065  
Détail 8443 (n.i.)  
Obj. 071005 «Dépense pour l'achèvement du projet "Système d'information et système de contrôle afférents aux activités de planification, gestion et contrôle de la formation professionnelle en Vallée d'Aoste" (loi n° 492/1998) et approbation de la convention spécifique pour l'application de la troisième phase» - DG n° 10898 du 29 décembre 1995

21 447 000 L ;

– «Service des biens architecturaux, historiques et artistiques» :

Chap. 65920  
Détail 8444 (n.i.)  
Obj. 121204 «Travaux de restauration des bâtiments construits autrefois sur les bastions de la Porte prétorienne - II° tranche - dans la commune d'Aosta» - DG n° 8929 du 6 novembre 1995

28 479 215 L ;

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 64910  
Détail 8445 (n.i.)  
Obj. 152004 «Subvention accordée à la commune d'Introd, au sens de la LR n° 1/1993, pour la réalisation d'un refuge à Arpilles» - DG n° 9925 du 9 décembre 1994

41 459 000 L ;

– «Service de gestion des ressources naturelles» :

Chap. 39660  
Détail 8446 (n.i.)  
Obj. 160103 «Attribution par commande hors marché à l'entreprise ICE di Scarano Antonio & C. s.n.c. de Hône des travaux de construction d'un immeuble accueillant des installations sanitaires, à réaliser en régie, afin d'achever la zone aménagée de Pian Villy, dans la commune d'Ayas» - AD n° 4119 du 24 octobre 1996

11 289 650 L ;

– «Direction des forêts» :

Chap. 38820  
Détail 8447 (n.i.)  
Obj. 162003 «Travaux de réalisation du IV° tronçon de la piste forestière "Montagne de Vert" dans la commune de Donnas» - DG n° 7996 du 6 octobre 1995

18 300 000 L ;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 35020  
Rich. 8448 (n.i.)  
Ob. 181007 Lavori di adeguamento alla vigente normativa antincendio di alcuni locali della casa da gioco di Saint-Vincent. - DG 1644 del 19 febbraio 1993  
L. 552.155;

Cap. 21195  
Rich. 8449 (n.i.)  
Ob. 181007 Attuazione dei programmi di intervento FRIO per il triennio 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) – Ristrutturazione fabbricato esistente per realizzazione municipio, biblioteca, ufficio catastale, ambulatorio, alloggio custode in Gignod - DG n. 784 del 29 gennaio 1993  
L. 47.300.000;

Cap. 21205  
Rich. 8450 (n.i.)  
Ob. 181007 Realizzazione di interventi inclusi nei programmi FRIO per i trienni 1992/94 e 1989/91 (programma integrativo) – Stazione per autobus di linea con sottostante autorimessa pubblica pluripiano in Saint-Vincent - DG n. 645 del 29 gennaio 1993  
L. 1.522.611.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3687.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 35020  
Détail 8448 (n.i.)  
Obj. 181007 «Travaux de mise en conformité avec les dispositions en vigueur en matière de lutte contre les incendies de divers locaux de la maison de jeux de Saint-Vincent» – DG n° 1644 du 19 février 1993  
552 155 L ;

Chap. 21195  
Détail 8449 (n.i.)  
Obj. 181007 «Réalisation des plans des interventions FRIO au titre de la période 1991/1993 (plan ordinaire et plan complémentaire) – Rénovation d'un immeuble destiné à accueillir la maison communale, la bibliothèque, le bureau du cadastre, le dispensaire et le logement du gardien, à Gignod» – DG n° 784 du 29 janvier 1993  
47 300 000 L ;

Chap. 21205  
Détail 8450 (n.i.)  
Obj. 181007 «Réalisation des plans des interventions FRIO au titre des périodes 1992/1994 et 1989/1991 (plan complémentaire) – Réalisation d'une gare routière pour les autobus effectuant un service régulier et d'un garage public au-dessous de celle-ci, à Saint-Vincent» – DG n° 645 du 29 janvier 1993  
1 522 611 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

**Délibération n° 3687 du 25 octobre 1999,**

**portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État, ainsi que modifications du budget de gestion de la Région au titre de ladite année.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 1999 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

*Parte entrata*

Cap. 5578 «Contributi provenienti dal Fondo di rotazione di cui all'art. 5 della legge n. 183/1987 per l'attuazione di progetti nell'ambito dell'iniziativa comunitaria RESIDER II, P.O. 1994/99»  
L. 594.000.000

*Parte spesa*

Cap. 25039 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria RESIDER II, P.O. 1994/99»  
L. 594.000.000

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.374.365.322.986 per la competenza e di lire 3.978.915.144.578 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, integrando, per l'anno 1999, il dettaglio di spesa sottoindicato per l'importo accanto allo stesso previsto:

Cap. 25039	Struttura dirigenziale «Dipartimento industria, artigianato ed energia»
Obiettivo 130001	«Riconversione e bonifica area industriale Cogne»
Dett. 3226	«P.O. RESIDER 2 1994/99 - bonifica area Cogne» L. 594.000.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - commi 1 e 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3688.**

**Istituzione di capitoli di partite di giro nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per la gestione della nuova procedura paghe «ASCOT 3», con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

*Recettes*

Chap. 5578 «Aides octroyées au titre du fonds de roulement visé à l'art. 5 de la loi n° 183/1987, en vue de la concrétisation de projets dans le cadre de l'initiative communautaire RESIDER II, PO 1994/1999»  
594 000 000 L ;

*Dépenses*

Chap. 25039 «Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire RESIDER II, PO 1994/1999»  
594 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 3 374 365 322 986 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 978 915 144 578 L au titre des fonds de caisse;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, est modifiée par le rajustement, au titre de 1999, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour les montants indiqués en regard :

Chapitre 25039	Structure de direction «Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie»
Objectif 130001	«Reconversion et réaménagement du site industriel Cogne»
Détail 3226	«PO RESIDER 2 1994/1999, Réaménagement du site Cogne» 594 000 000 L ;

4) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3688 du 25 octobre 1999,**

**portant institution de chapitres de mouvements d'ordre au budget prévisionnel 1999 de la Région du fait de la gestion de la nouvelle procédure de paiement des salaires «ASCOT 3», ainsi que modification du budget de gestion de ladite année.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1) di istituire nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 i seguenti capitoli di partite di giro con lo stanziamento di competenza e di cassa accanto agli stessi indicato:

Parte entrata

Cap.12310 Programma regionale: 6.20.  
Codificazione: 6.1.1.  
«Gestione dei contributi previdenziali obbligatori e dei contributi volontari a carico del personale regionale»  
L. 6.000.000.000;

Cap.12320 Programma regionale: 6.20.  
Codificazione: 6.1.3.  
«Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»  
L. 6.000.000.000;

Parte spesa

Cap.72085 Programma regionale: 4.1.  
Codificazione: 1.1.4.1.1.1.12.32.  
«Gestione dei contributi previdenziali obbligatori e dei contributi volontari a carico del personale regionale»  
L. 6.000.000.000;

Cap.72090 Programma regionale: 4.1.  
Codificazione: 1.1.4.1.3.1.12.32.  
«Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»  
L. 6.000.000.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.379.930.645.986 per la competenza e di lire 3.984.480.467.578 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 1999, i dettagli di spesa sottoindicati per l'importo accanto agli stessi previsto:

Cap.72085 Struttura dirigenziale «Servizio stato giuridico e trattamento economico»

Obiettivo 051105 (di nuova istituzione)  
«Gestione dei contributi e delle ritenute a carico del personale regionale»

délibère

1) Sont institués, au budget prévisionnel 1999 de la Région, les chapitres de mouvements d'ordre énumérés ci-après, avec les crédits indiqués en regard, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 12310 Programme régional : 6.20.  
Codification : 6.1.1.  
«Gestion des cotisations obligatoires et des cotisations volontaires afférentes à la sécurité sociale à la charge du personnel régional»  
6 000 000 000 L ;

Chap. 12320 Programme régional : 6.20.  
Codification : 6.1.3.  
«Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional»  
6 000 000 000 L ;

Dépenses

Chap. 72085 Programme régional : 4.1.  
Codification : 1.1.4.1.1.1.12.32.  
«Gestion des cotisations obligatoires et des cotisations volontaires afférentes à la sécurité sociale à la charge du personnel régional»  
6 000 000 000 L ;

Chap. 72090 Programme régional : 4.1.  
Codification : 1.1.4.1.3.1.12.32.  
«Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional»  
6 000 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 3 379 930 645 986 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 984 480 467 578 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de 1999, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après pour le montant indiqué en regard :

Chap. 72085 Structure de direction : «Service du statut et du traitement»

Objectif 051105 (nouvel objectif)  
«Gestion des cotisations et des retenues à la charge du personnel régional»

Dett. 8421	(di nuova istituzione) «Gestione contributi previdenziali obbligatori e contributi volontari»  L. 6.000.000.000;
Cap.72090	Struttura dirigenziale «Servizio stato giuridico e trattamento economico»
Obiettivo 051105	(di nuova istituzione) «Gestione dei contributi e delle ritenute a carico del personale regionale»
Dett. 8422	(di nuova istituzione) «Gestione delle ritenute e di conti particolari»  L. 6.000.000.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3689 du 25 octobre 1999,**

**portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1999 et modification de la délibération n° 2 du 11 janvier 1999.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice courant et des fonds de caisse, de 27 867 000 L (vingt sept millions huit cent soixante sept mille) pour crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») du budget 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au suivant chapitre dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par le biais d'une loi régionale :

Chap. 37920	«Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels.»  27 867 000 L ;
-------------	--

2) l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 concernant l'approbation du budget de gestion pour l'année 1999 et le triennat 1999/2001 avec attribution aux structures de direction des quotes-parts et des

Détail 8421	(nouveau détail) «Gestion des cotisations obligatoires et des cotisations volontaires afférentes à la sécurité sociale»  6 000 000 000 L ;
Chap. 72090	Structure de direction : «Service du statut et du traitement»
Objectif 051105	(nouvel objectif) «Gestion des cotisations et des retenues à la charge du personnel régional»
Détail 8422	(nouveau détail) «Gestion des retenues et des comptes particuliers»  6 000 000 000 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3689.**

**Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1999. Modifica della deliberazione dell'11 gennaio 1999, n. 2.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di lire 27.867.000 (ventisettemilionitotocentocossessantasettemila) dallo stanziamento del capitolo 37960 («Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche») del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad aumentare lo stanziamento del sottoindicato capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 37920	«Contributi a imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche»  L. 27.867.000;
------------	---

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale dell'11 gennaio 1999, n. 2 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quo-

objets y afférents, est complété par l'attribution, pour les suivantes structures de direction indiquée ci-dessous, des quotes-parts du budget relatives aux rectifications visées à la présente délibération :

- «Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie» :
- Objectif n° 130006 (n.i.)
- Chapitre n° 37920

Réf. n° 8452

(n.i.) «Subventions versées par le département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels aux termes de la l.r. 37/86.»

25 977 000 L.;

- «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :
- Objectif n° 152001
- Chapitre n° 37920

Réf. n° 8453

(n.i.) «Subventions versées par la direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels aux termes de la l.r. 37/86.»

1 890 000 L.;

3) un extrait de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

## AVVISO E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 11).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa che il Sig. Piero BAL di AOSTA in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di consolidamento del versante franoso in località Poyaz in comune di CHAMBAVE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato

te di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, attribuendo alla struttura dirigenziale sottoindicata le quote di bilancio derivanti dalle presenti variazioni :

- «Dipartimento industria, artigianato ed energia»
- Obiettivo n. 130006 (n.i.)
- Capitolo n. 37920

Dettaglio

n. 8452 (n.i.) «Sovvenzioni versate dal Dipartimento industria, artigianato ed energia in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche, ai sensi della LR n° 37/1986»

L. 25.977.000;

- «Direzione promozione sviluppo agricolo»
- Obiettivo n. 152001
- Capitolo n. 37920

Dettaglio

n. 8453 (n.i.) «Sovvenzioni versate dalla Direzione promozione sviluppo agricolo in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche, ai sensi della LR n° 37/1986»

L. 1.890.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 11).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que M. Piero BAL d'AOSTE en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de consolidation du versant ébouloux à Poyaz, dans la commune de CHAMBAVE.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de

studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato Territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore  
TARTAGLIONE

l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,  
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che il comune di SAINT-VINCENT in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di una sala polifunzionale a copertura del bocciodromo comunale con ampliamento dello stesso e sistemazione dell'area verde in località Praduman nel comune di SAINT-VINCENT.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore  
TARTAGLIONE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que la commune de SAINT-VINCENT en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet d'extension du bouldrome communal, de couverture de celui-ci par l'aménagement d'une salle polyvalente et de remise en état de l'espace vert de Praduman, dans la commune de SAINT-VINCENT.

Aux termes du 3° alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,  
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di COGNE. Deliberazione 22 luglio 1999, n. 32.**

**Esame ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 17) relativamente al progetto di parcheggio in frazione Crétaz del Comune di COGNE.**

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de COGNE. Délibération n° 32 du 22 juillet 1999,**

**portant adoption de la variante non substantielle n° 17 du PRGC relative au projet de réalisation d'un parc de stationnement au hameau de Crétaz, dans la commune de COGNE.**

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

delibera

di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativamente al progetto di parcheggio in frazione Crétaz ai sensi dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998, n. 11;

di dare atto che la presente deliberazione costituisce dichiarazione di conformità urbanistica del progetto ai sensi della normativa in materia di lavori pubblici per effetto dell'art. 31, comma 3, della L.R. 06.04.1998, n. 11;

di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R. (Bollettino ufficiale della Regione);

di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.

Omissis

Cogne, 27 ottobre 1999.

Il Segretario comunale  
TRUC

**Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 8 settembre 1999, n. 18.**

**Variante non sostanziale al PRGC per accesso struttura polifunzionale Loc. Fossaz.**

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, per i motivi tutti citati in premessa, la variante non sostanziale al PRGC relativa alla strada di accesso e piazzale all'edificio polifunzionale in loc. Fossaz;

Di dare atto che ai fini del perfezionamento dell'iter amministrativo previsto verrà dato regolare corso alla procedura prevista dalla vigente Legge Regionale n. 11/98;

Di non sottoporre la presente deliberazione al controllo di legittimità della CO.RE.CO. ai sensi della Legge Regionale 23.08.1993 n. 73 come modificata dalla Legge Regionale 09.08.1994 n. 41 e dalla Legge Regionale 16.12.1997 n. 40.

délibère

Est approuvée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRGC relative au projet de réalisation d'un parc de stationnement au hameau de Crétaz ;

La présente délibération tient lieu de déclaration de conformité du projet aux règles d'urbanisme, au sens du 3° alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

Ladite variante prend effet à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante en cause, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans le trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Omissis

Fait à Cogne, le 27 octobre 1999.

Le secrétaire communal,  
Marco TRUC

**Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 18 du 8 septembre 1999,**

**portant adoption de la variante non substantielle du PRGC relative à l'accès à la structure multifonctionnelle située au hameau de Fossaz.**

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est adoptée, pour les raisons visées au préambule, la variante non substantielle du PRGC relative à la route d'accès et au parc de stationnement desservant l'immeuble multifonctionnel situé au hameau de Fossaz ;

Il est pris acte du fait que la procédure visée à la loi régionale n° 11/1998 sera suivie régulièrement ;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle préalable de légalité de la CO.RE.CO., au sens de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, modifiée par la loi régionale n° 41 du 9 août 1994 et par la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997.

**Comune di OYACE. Deliberazione 29 ottobre 1999, n. 28.**

**Esame e controdeduzioni alle osservazioni pervenute alla variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alla sistemazione della viabilità comunale nelle fraz. Voisinal e La Crétaz. Approvazione definitiva.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di controdedurre come segue all'osservazione presentata dai sigg. PETITJACQUES Cesare e PETITJACQUES Luigina con nota del 15.09.1999 pervenuta a questo Comune in data 20.09.1999 prot. 2372 quanto segue:

«di accogliere in parte l'osservazione proposta riducendo le dimensioni del parcheggio in fraz. Voisinal al minimo indispensabile come da nuova planimetria di progetto in modo da non interferire con la pertinenza del fabbricato al fg. 9 n. 110. Si mantiene tuttavia la strada così come prevista in quanto essa consente comunque di raggiungere zone ed abitazioni del villaggio Voisinal che necessitano di notevoli interventi di recupero e ristrutturazione altrimenti impossibili senza un accesso.»

2. di controdedurre alle osservazioni presentate da parte della struttura competente in materia d'urbanistica trasmessa con nota prot. 14459/UR in data 1 ottobre 1999 in merito alla variante non sostanziale adottata con la deliberazione consiliare n. 24 del 20 agosto 1999 quanto segue:

«Per mero errore materiale è stata prodotta una cartografia del P.R.G.C. non conforme e non adeguata alle modificazioni apportate dalla Giunta Regionale con la deliberazione n. 565 del 23 febbraio 1998 di approvazione del vigente Piano pertanto è necessario che le tavole del progetto preliminare siano riferite alla cartografia di P.R.G.C. corretta.

– si sottolinea come i tracciati stradali a servizio delle frazioni Voisinal, La Crétaz e Pied de Ville modificati con l'attuale variante non sostanziale erano stati mantenuti nel P.R.G.C. con la deliberazione della Giunta Regionale di approvazione del Piano stesso sopra citata.

Per quanto riguarda il fatto che i tracciati stradali di Voisinal e di La Crétaz lambiscano zone Ei in maniera marginale, si fa presente che tali configurazioni, dovute a ragioni tecniche legate al dislivello dei terreni, sono da ritenersi implicitamente contenute nella variante non sostanziale costituita dall'approvazione del progetto preliminare, ai sensi dell'art. 31, comma 2, della legge regionale 6 aprile 1998. n. 11.»

Di approvare in via definitiva la variante in oggetto, con le modifiche apportate con il presente provvedimento.

**Commune d'OYACE. Délibération n° 28 du 29 octobre 1999,**

**portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle du PRGC relative au réaménagement de la voirie communale aux hameaux de Voisinal et de la Crétaz, ainsi qu'approbation définitive de ladite variante.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) En réponse à l'observation visée à la lettre de M. Cesare PETITJACQUES et de Mme Luigina PETITJACQUES du 15 septembre 1999, parvenue à la commune d'OYACE le 20 septembre 1999, réf. n° 2372, il est décidé ce qui suit :

L'observation présentée est accueillie partiellement et les dimensions du parc de stationnement du hameau de Voisinal sont réduites au minimum indispensable aux termes du nouveau projet, de manière à ne pas empiéter sur les accès de l'immeuble inscrit au cadastre à la feuille 9, parc. n° 110. La route, par contre, n'est pas modifiée car elle permet d'atteindre des zones et des immeubles du hameau de Voisinal qui feront l'objet d'important travaux de rénovation et de réaménagement qui seraient impossibles sans voie d'accès.

2) En réponse aux observations visées à la lettre de la structure régionale compétente en matière d'urbanisme du 1<sup>er</sup> octobre 1999, réf. n° 14459/UR, portant sur la variante non substantielle adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24 du 20 août 1999, il est précisé ce qui suit :

La cartographie du PRGC est incorrecte car, du fait d'une erreur matérielle, elle n'a pas été modifiée au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 565 du 23 février 1998 portant approbation du plan régulateur en vigueur. Ladite cartographie doit donc être modifiée pour que les tableaux du projet préliminaire puissent s'y rapporter correctement.

Il y a lieu de remarquer que les tracés des routes menant aux hameaux de Voisinal, La Crétaz et Pied-de-Ville, modifiés par la variante non substantielle actuelle, avaient été maintenus au titre du PRGC par la délibération du Gouvernement régional portant approbation du plan régulateur susmentionnée.

Quant au fait que les tracés des routes de Voisinal et de La Crétaz jouxtent des zones Ei, il est à remarquer que lesdits tracés, nécessaires pour des raisons techniques liées à la dénivellation des terrains, sont implicitement contenus dans l'avant-projet dont l'approbation vaut approbation de variante non substantielle du PRG, au sens du 2<sup>o</sup> alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

La variante en cause, avec les modifications visées au présent acte, est définitivement approuvée.

Di disporre la pubblicazione per estratto della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

Di disporre la successiva trasmissione della stessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;

Quindi vista l'urgente necessità di operare con ulteriore votazione unanime e palese dichiarare la presente immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della L.R. 73/93.

---

**Comune di VERRAYES. Deliberazione 14 ottobre 1999, n. 46.**

**Esame e controdeduzioni alle osservazioni pervenute alla variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale n. 4. Approvazione definitiva.**

#### IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di controdedurre come segue alle osservazioni presentate da parte della struttura regionale competente in materia di urbanistica trasmesse con nota del 26 agosto 1999 prot. n. 12569/UR in merito alla variante non sostanziale in oggetto (suddivisa in 11 distinti punti), adottata con deliberazione consiliare n. 29 del 17 giugno 1999:

- Punto 1) nessuna osservazione da parte della struttura competente;
- Punto 2), punto 3) e punto 4) non si accoglie l'osservazione della struttura competente in quanto la variante non sostanziale va incontro alle esigenze abitative della popolazione, interviene su una parte di territorio modestissima, non stravolge in alcun modo il Piano Regolatore Generale Comunale;
- Punto 5) e punto 6) non ci sono osservazioni da parte della struttura competente;
- Punto 7) in relazione all'osservazione della struttura competente si precisa che la commissione edilizia ai limiti alla verifica del rispetto dei criteri fissati dalla normativa di PRGC e che tale verifica non concerne il controllo della funzionalità finalizzata al pagamento degli oneri di urbanizzazione dovuti ai sensi di legge. Pertanto la variante in oggetto non si configura come sostanziale in quanto non è un adeguamento ai sensi della L.R. 11/98 ma trattasi di una semplice modifica puntuale al Piano;
- Punto 8) viene accolta l'osservazione della struttura competente;
- Punto 9) non ci sono osservazioni da parte della struttura competente;
- Punto 10) viene ribadito che la variante in oggetto non si configura come sostanziale poiché non costituisce un

La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Considérant qu'il est nécessaire de procéder à l'application urgente de la présente délibération, celle-ci est déclarée immédiatement applicable, à l'issue d'un vote à main levée et à l'unanimité, aux termes de l'art. 27 de la LR n° 73/1993.

---

**Commune de VERRAYES. Délibération n° 46 du 14 octobre 1999,**

**portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle n° 4 du plan régulateur général communal, décision y afférente et approbation définitive de ladite variante.**

#### LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) En réponse aux observations visées à la lettre de la structure régionale compétente en matière d'urbanisme du 26 août 1999, réf. n° 12569/UR, portant sur la variante non substantielle en question (répartie en 11 points différents), adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 17 juin 1999, il est précisé ce qui suit :

- Point 1 : Aucune observation n'a été présentée par la structure compétente ;
- Points 2, 3 et 4 : L'observation de la structure compétente n'est pas accueillie car la variante non substantielle en question répond aux exigences de la population en matière de logement, concerne une très petite partie du territoire et ne dénature aucunement le plan régulateur général communal ;
- Points 5 et 6 : Aucune observation n'a été présentée par la structure compétente ;
- Point 7 : Il est précisé que la commission du bâtiment vérifie uniquement si les critères fixés par le PRGC sont respectés et qu'elle n'est pas concernée par les problèmes relevant du paiement des frais d'urbanisation fixés par la loi. Ladite variante n'est donc pas une variante substantielle puisqu'elle ne comporte pas l'adaptation du PRGC aux dispositions de la LR n° 11/1998 mais uniquement une modification ponctuelle de celui-ci ;
- Point 8 : L'observation présentée par la structure compétente est accueillie ;
- Point 9 : Aucune observation n'a été présentée par la structure compétente ;
- Point 10 : Il est rappelé que la variante en question n'est pas une variante substantielle puisqu'elle ne comporte

adeguamento ai sensi della L.R. 11/98 ma trattasi di una semplice modifica puntuale al Piano;

- Punto 11) si accoglie l'osservazione della struttura competente precisando che il cambio di destinazione d'uso è possibile solo a favore della residenza;

2) Di approvare in via definitiva la variante in oggetto;

3) Di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale Regionale;

4) Di disporre la successiva trasmissione della stessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

5) Di dare atto che la presente deliberazione non rientra tra gli atti da sottoporre al controllo preventivo di legittimità della Commissione Regionale di Controllo indicati all'art. 17 comma 1 lettera a) della L.R. 23.08.1993 n. 73 come modificata con L.R. 09.08.1994 n. 41 e con L.R. 16 dicembre 1997, n. 40.

Quindi vista l'urgente necessità di operare con ulteriore votazione unanime e palese dichiara la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 comma 1 della L.R. 23.08.1993, n. 73, e successive modifiche ed integrazioni.

pas l'adaptation du PRGC aux dispositions de la LR n° 11/1998 mais uniquement une modification ponctuelle de celui-ci ;

- Point 11 : L'observation présentée par la structure compétente est accueillie ; il est, par ailleurs, précisé que le changement de destination n'est possible que pour la création de logements ;

2) La variante en cause est définitivement approuvée ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

4) La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

5) La présente délibération ne fait pas partie des actes soumis au contrôle préalable de légalité de la Commission régionale de contrôle visés à la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, modifiée par la LR n° 41 du 9 août 1994 et par la LR n° 40 du 16 décembre 1997.

Considérant qu'il est nécessaire de procéder à l'application urgente de la présente délibération, celle-ci est déclarée immédiatement applicable, à l'issue d'un vote à main levée et à l'unanimité, aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993 modifiée et complétée.